

# MOTOR FÜR SPIEGELKUGELN

| Seite/Page                                | Seite/Page                                       |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>D</b> <i>Bedienungsanleitung</i> 3     | <b>P</b> <i>Manual de Instruções</i> 13          |
| <b>GB</b> <i>Operating instructions</i> 4 | <b>TR</b> <i>Kullanım talimatı</i> 14            |
| <b>F</b> <i>Mode d'emploi</i> 5           | <b>CZ</b> <i>Návod na obsluhu</i> 15             |
| <b>I</b> <i>Istruzioni per l'uso</i> 6    | <b>SK</b> <i>Návod na obsluhu</i> 16             |
| <b>E</b> <i>Manual de Instrucciones</i> 7 | <b>SLO</b> <i>Navodilo za uporabo</i> 17         |
| <b>NL</b> <i>Gebruiksaanwijzing</i> 8     | <b>PL</b> <i>Instrukcja obsługi</i> 18           |
| <b>DK</b> <i>Betjeningsvejledning</i> 9   | <b>RO</b> <i>Instruc iuni de folosire</i> 19     |
| <b>S</b> <i>Bruksanvisning</i> 10         | <b>H</b> <i>Használati utasítás</i> 20           |
| <b>N</b> <i>Bruksanvisning</i> 11         | <b>GR</b> <i>Οδηγίες χρήσης</i> 21               |
| <b>FIN</b> <i>Käyttöohjeet</i> 12         | <b>RUS</b> <i>Руководство по эксплуатации</i> 22 |





## Bedienungsanleitung

*Dieser robuste Spiegelkugelmotor ist ausschließlich für den Betrieb unserer hochwertigen H+H-Spiegelkugeln gefertigt worden.*

*Der Motor ist nur für den Anschluss an 230 V AC geeignet.*

### 1. Sicherheitshinweise

- Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!
- Versuchen Sie niemals, das Gerät zu öffnen.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch innerhalb geschlossener trockener Räume geeignet.
- Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen, starken Vibrationen oder Feuchtigkeit aus.
- Nicht in Reichweite von Kindern und Tieren aufstellen.

### 2. Montage des Motors

1. Benutzen Sie den Motor ausschließlich für die H+H-eigenen Spiegelkugeln.
2. Überzeugen Sie sich vor der Montage des Motors vom festen, nicht brennbaren Untergrund, um ein mögliches Herunterfallen des Motors oder Entflammen des Untergrundes auszuschließen.
3. Benutzen Sie den Gehäuseboden als Schablone und übertragen Sie die Bohrungen auf den Untergrund.
4. Bohren Sie die Löcher und setzen Sie die Dübel ein. Je nach Untergrund sollten Sie entsprechende Dübel wählen (Befestigungsmaterial nicht im Lieferumfang enthalten) und schrauben den Motor fest.
5. Beachten Sie bitte, dass genügend Platz zwischen der Spiegelkugel und den Wänden ist.
6. Verbinden Sie zum Schluss den Motor mit dem Stromnetz (230 V AC).

### 3. Montage der Spiegelkugel

1. Befestigen Sie den Schlüsselring in die dafür vorgesehene Bohrung in der Mitte der Motorachse.
2. Kürzen Sie die Kette nach eigenem Wunsch. Beachten Sie bitte, dass genügend Abstand

besteht, um eine Verletzungsgefahr durch eine zu niedrig aufgehängte Spiegelkugel auszuschließen.

3. Befestigen Sie die Spiegelkugel mit Hilfe des zweiten Schlüsselrings an der Kette.

### 4. Entsorgungshinweis

Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

### 5. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger. Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

### 6. Technische Daten

Eingang: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 U/min.

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>

## Operating instructions

*This sturdy mirror ball motor has been produced specially for running our high quality H+H mirror balls.*

*The motor is only suitable for 230 V AC operation.*

### 1. Safety Notes

- Read the operating instructions carefully before operation.
- Never attempt to open the unit.
- The unit is only suitable for use in dry areas indoors.
- Repairs may only be carried out by qualified specialists.
- Do not expose the unit to high temperatures, strong vibrations or humid conditions.
- Do not leave in the vicinity of children or animals.

### 2. Assembling the motor

1. Only use the motor for mirror balls produced by H+H.
2. Before assembling the motor, ensure that the surface is even and heat-resistant in order to prevent the motor from falling or the surface from igniting.
3. Using the base of the housing as a template, transfer the boreholes to the surface.
4. Drill the holes and insert the rawplugs. Depending on the surface in question, choose appropriate rawplugs (mounting material not supplied) and screw the motor tightly.
5. Please ensure that there is sufficient space between the mirror ball and the walls.
6. Finally, connect the motor to the mains (230 V AC).

### 3. Assembling the mirror ball

1. Fix the key ring in the designated borehole in the middle of the motor axle.
2. Shorten the chain as required. Please ensure that you leave a sufficient distance in order to prevent risk of injury due the mirror ball being hung too low.
3. Fix the mirror ball to the chain with the help of the second key ring.

### 4. Notes on Disposal

Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.



You must take them to a collection point for old units (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

### 5. Care and warranty

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents. The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 2 year warranty from date of purchase.

We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.

We reserve the right to make technical modifications.

### 6. Technical Data

Input: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 rpm.

You can find up-to-date product information on our website <http://www.hartig-helling.de>

## Mode d'emploi

*Ce moteur particulièrement robuste a été développé en exclusivité pour l'entraînement de nos boules à facettes H+H - de grande qualité.*

*Ce moteur est conçu pour une tension de 230 volts alternatifs.*

### 1. Instructions de sécurité

- Avant la mise en service, lire le mode d'emploi.
- N'essayez jamais d'ouvrir l'appareil.
- L'appareil n'est prévu que pour une utilisation en intérieur, dans des locaux secs.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par des professionnels qualifiés et agréés.
- N'exposez pas l'appareil à des températures élevées, à de fortes vibrations ou à une humidité élevée.
- Ne posez pas l'appareil à portée des enfants ou d'animaux.

### 2. Installation du moteur

1. N'utilisez le moteur que pour les boules à facettes H+H.
2. Avant d'installer le moteur, assurez-vous de disposer d'une surface de montage stable et non combustible, de manière à exclure toute chute du moteur ou toute inflammation du support.
3. Utilisez la base du boîtier comme gabarit et reportez l'emplacement des trous de fixation sur le support.
4. Percez les trous et insérez les chevilles. Choisissez les chevilles qui conviennent au type du support (le matériel de fixation n'est pas fourni) et fixez le moteur.
5. Veillez à ce qu'il y ait suffisamment de place entre la boule à facettes et les murs.
6. Enfin, branchez le moteur sur le secteur (230 V AC).

### 3. Installation de la boule à facettes

1. Passez l'anneau à clefs dans le trou prévu à cet effet au milieu de l'axe du moteur.
2. Raccourcissez la chaîne à votre convenance. Veillez à une hauteur suffisante pour éviter tout danger de blessure par une boule à facettes suspendue trop bas.

3. Attachez la boule à facettes à la chaîne à l'aide du second anneau à clefs

### 4. Conseils pour l'élimination

Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

### 5. Entretien et garantie

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif.

L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 2 ans compter de la date d'achat.

Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure.

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

### 6. Caractéristiques techniques

Alimentation : 230 V AC, 50 Hz, 4 W, 5-6 tours/min.

Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet <http://www.hartig-helling.de>

## Istruzioni per l'uso

**Questo robusto motore è stato messo a punto esclusivamente per le nostre speciali sfere psichedeliche H+H. Il motore è idoneo esclusivamente al collegamento a 230 V AC.**

### 1. Avvertenze per la sicurezza

- Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso!
- Non aprire mai l'apparecchio.
- L'apparecchio è idoneo all'uso esclusivamente in ambienti chiusi e asciutti.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale specializzato e qualificato.
- Non sottoporre l'apparecchio a temperature elevate, forti vibrazioni o umidità.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini e animali.

### 2. Montaggio del motore

1. Utilizzare il motore esclusivamente per le sfere psichedeliche H+H.
2. Prima di procedere al montaggio del motore verificare che la base sia solida e non infiammabile, per evitare che il motore possa eventualmente cadere o che la base possa infiammarsi.
3. Utilizzare la base dell'alloggiamento come sagoma e trasferire i fori sul supporto.
4. Forare i buchi e inserire i tasselli. Scegliere i tasselli idonei al tipo di supporto (il materiale per il montaggio non è contenuto nella confezione) e avvitare saldamente il motore.
5. Verificare che vi sia sufficiente spazio tra la sfera psichedelica e le pareti.
6. Collegare infine il motore alla presa di corrente (230 V AC).

### 3. Montaggio della sfera psichedelica

1. Sistemare l'anello nel foro appositamente previsto al centro dell'asse del motore.
2. Accorciare la catena a proprio piacimento. Verificare però di lasciare spazio sufficiente allo scopo di evitare la possibilità lesioni causate da una sfera appesa troppo in basso.
3. Fissare la sfera psichedelica tramite i due anelli all'estremità della catena.

### 4. Avvertenze per lo smaltimento

Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

### 5. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi. L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura. Con riserva di modifiche tecniche.

### 6. Dati tecnici

Entrata: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 U/min.

Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet <http://www.hartig-helling.de>

## Manual de Instrucciones

**Este robusto motor para bola reflectante está previsto para su uso exclusivo con bolas reflectantes H+H.**

**El motor sólo está previsto para su conexión a 230 V CA.**

### 1. Indicaciones de seguridad

- Antes de poner en funcionamiento el aparato lea detenidamente las instrucciones
- Nunca intente abrir el aparato.
- El aparato está previsto para su uso dentro de habitaciones secas y cerradas.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal técnico especializado.
- Evite someter el aparato a altas temperaturas, fuertes vibraciones o humedad.
- Coloque el aparato fuera del alcance de los niños y animales.

### 2. Montaje del motor

1. Utilice el motor únicamente para las bolas reflectoras H+H.
2. Antes del montaje del motor, asegúrese de que la base esté fija y no sea inflamable, para excluir un posible desprendimiento del motor o el incendio de la base de montaje.
3. Utilice la base de la carcasa como plantilla y traslade las perforaciones al soporte base de instalación.
4. Perfore los orificios e introduzca las clavijas. Seleccione las clavijas adecuadas dependiendo del soporte base (material de fijación no incluido en el suministro del aparato) y atornille el motor firmemente.
5. Deje suficiente espacio entre las bolas reflectantes y las paredes.
6. Finalmente, enchufe el motor a la red de alimentación eléctrica (230 V CA).

### 3. Montaje de la bola reflectora

1. Fije la arandela a la perforación prevista para ello situada en el centro del eje del motor.
2. Acorte la cadena en la medida que prefiera. Asegúrese de que existe suficiente distancia para evitar lesiones en caso de que la bola reflectante esté colgada demasiado baja.
3. Fije la bola reflectante a la cadena mediante la segunda arandela.

### 4. Instrucciones de eliminación:

Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.



Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados (informarse en su comunidad) o dirijase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

### 5. Cuidado y garantía

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos. El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 2 años a partir de la fecha de adquisición. En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad. Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.

### 6. Datos técnicos

Entrada: 230 V CA, 50 Hz, 4 W; 5-6 U/min.

Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web <http://www.hartig-helling.de>

## Gebruiksaanwijzing

**Deze krachtige spiegelbolmotor is uitsluitend gemaakt voor de aandrijving van onze hoogwaardige H+H-spiegelbollen.**

**De motor is alleen geschikt voor aansluiting op 230 V AC.**

### 1. Veiligheidsaanwijzingen

- Voor inbedrijfsname de bedieningshandleiding lezen!
- Probeer het apparaat nooit te openen.
- Het apparaat is alleen geschikt voor gebruik binnen gesloten, droge ruimtes.
- Reparaties mogen alleen door gekwalificeerd vakpersoneel worden uitgevoerd.
- Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen, sterke vibraties of vochtigheid.
- Niet binnen reikwijdte van kinderen en dieren neerzetten.

### 2. Montage van de motor

1. Gebruik de motor uitsluitend voor de spiegelbollen van H+H.
2. Vóór de montage van de motor dient u zich ervan te overtuigen, dat de ondergrond stevig en onbrandbaar is, dít om een mogelijk naar beneden vallen van de motor of in brand raken van de ondergrond uit te sluiten.
3. Gebruik de onderzijde van de behuizing als sjabloon en teken de boorgaten af op de ondergrond.
4. Boor de gaten en plaats de pluggen. Maak gebruik van pluggen die geschikt zijn voor het type ondergrond (bevestigingsmateriaal is niet bijgeleverd) en schroef de motor vast.
5. Let erop, dat er tussen de spiegelbol en de muren voldoende ruimte aanwezig is.
6. Verbind ten slotte de motor met het lichtnet (230 V AC).

### 3. Montage van de spiegelbol

1. Bevestig de sleutelring in het daarvoor bestemde boorgat in het midden van de as van de motor.
2. Indien gewenst, kunt u de ketting inkorten. Om de kans, door een te laag opgehangen spiegelbol, op verwondingen uit te sluiten,

dient u erop te letten dat er voldoende afstand in acht wordt genomen.

3. Bevestig de spiegelbol aan de ketting, middels de tweede sleutelring.

### 4. Afvoeraanwijzing

Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.



U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt. Deze zorgen voor een milieuvriendelijke afvoer.

### 5. Onderhoud en garanti

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen.

Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 2 jaar vanaf de aanschafdatum.

Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk.

Technische wijzigingen voorbehouden.

### 6. Technische gegevens

Ingang: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 omw./min.

Actuele productinformatie vindt u op onze internetsite <http://www.hartig-helling.de>

## Betjeningsvejledning

**Denne robuste spejlkuglemotor er udelukkende beregnet til drift af vores førsteklases H+H-Spejlkugler.**

**Motoren er kun beregnet for tilslutning til 230 V AC.**

### 1. Sikkerhedshenvisninger

- Læs betjeningsvejledningen, inden du tager apparatet i brug!
- Forsøg aldrig at åbne apparatet.
- Apparatet er kun beregnet til brug i lukkede, tørre rum.
- Reparationer må kun udføres af kvalificeret, faguddannet personale.
- Udsæt aldrig apparatet for høje temperaturer, stærke vibrationer eller fugtighed.
- Børn og dyr må ikke komme i nærheden af apparatet.

### 2. Montage af motoren

1. Motoren må kun bruges i forbindelse med en spejlkugle fra H+H.
2. Kontroller inden motorens montage, at underlaget er fast og ikke brændbart, så du udelukker, at motoren falder ned eller sætter underlaget i brand.
3. Brug husets bund som skabelon og mærk borehullerne af på underlaget.
4. Bør hullerne og sæt rawplugs i. Vælg rawplugs, der passer til underlaget (fastgørelsesmaterialet er ikke inkluderet i leverancen), og skru motoren fast.
5. Sørg for, at der er nok plads mellem spejlkuglen og væggene.
6. Tilslut til sidst motoren til strømforsyningen (230 V AC).

### 3. Montage af spejlkuglen

1. Fastgør nøgleringen i det dertil beregnede borehul i motorakslens midte.
2. Forkort kæden efter eget ønske. Sørg for, at der er tilstrækkelig afstand til at udelukke fare for kvæstelser som følge af en spejlkugle, der er ophængt for lavt.
3. Fastgør spejlkuglen til kæden med den anden nøglering.

### 4. Henvisning vedr. bortscaffelse

Kassable apparater, der er mærket med det viste symbol, må ikke bortscaffes som husholdningsaffald.



Sådanne ting skal leveres til et indsamlingssted for brugte apparater (forhør hos de lokale myndigheder) eller til den forhandler, hvor du har købt dem. De steder vil man sørge for en miljøvenlig bortscaffelse.

### 5. Pleje og garanti

Afbryd strømmen og skil apparatet fra andre komponenter inden rengøringen, og brug ikke aggressive rengøringsmidler.

Apparatet har været igennem en omfattende slutkontrol. Hvis du alligevel har grund til at reklamere, skal du sende apparatet til os sammen med købsbilaget. Vi yder 2 års garanti fra købsdatoen.

Vi påtager os ikke noget ansvar for skader som følge af forkert behandling, unormal brug eller slid.

Vi forbeholder os retten til tekniske ændringer.

### 6. Tekniske data

Indgang: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 o/min.

Du kan finde aktuelle produktinformationer på vores internetside <http://www.hartig-helling.de>

## Bruksanvisning

*Denna robusta spegelkulemotor är endast avsedd att användas tillsammans med vår kvalitativt högvärdiga H+H-spegelkula.*

*Motorn får endast anslutas till 230 V AC.*

### 1. Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen innan kulan tas i bruk.
- Försök aldrig att öppna apparaten.
- Apparaten är endast avsedd att användas inomhus i torra utrymmen.
- Reparationer får endast utföras av kvalificerad fackpersonal.
- Utsätt aldrig apparaten för höga temperaturer, starka vibrationer eller fuktighet.
- Placeras ej i närheten av barn och djur.

### 2. Montering av motorn

1. Använd motorn enbart för de H+H-egna spegelkulorna.
2. Kontrollera, innan motorn monteras, att underlaget är fast och ej brännbart; detta för att förhindra att motorn eventuellt kan ramlar ner eller att underlaget fattar eld.
3. Använd botten på höljet som mall och markera borrhålen på underlaget.
4. Borra hålen och sätt i plugg. Välj plugg som passar till det aktuella underlaget (material för montering ingår ej i leveransen) och skruva fast motorn.
5. Säkerställ att avståndet mellan spegelkulan och väggarna är tillräckligt stort.
6. Avsluta med att ansluta motorn till elnätet (230 V AC).

### 3. Montering av spegelkulan

1. Sätt fast nyckelringen i härför avsedd borrhåll som finns på mitten av motoraxeln.
2. Korta kedjan enligt eget önskemål. Tillsä att avståndet är tillräckligt stort för att undvika risk för skador på grund av en för lågt upphängd spegelkula.
3. Sätt fast spegelkulan på kedjan med hjälp av den andra nyckelringen.

### 4. Anvisning för avfallshantering

Uttjänta apparater, märkta med de avbildade symbolerna, får inte kastas i hushållssoporna.



De måste lämnas vid återvinningsstation för uttjänta apparater (information kan fås hos kommunen) eller till den affär där de köpts. Här tas produkterna om hand på ett miljövänligt sätt.

### 5. Skötsel och garanti

Skilj vid behov apparaten från andra komponenter innan rengöring och använd inte starka rengöringsmedel.

Apparaten har genomgått en noggrann slutkontroll. Skulle felaktigheter trots denna kontroll upptäckas ber vi er skicka oss artikeln tillsammans med inköpskvittot. Vi lämnar en garanti på 2 år, fr.o.m inköpsdatum.

För skador som uppkommer på grund av felaktig skötsel, felaktig användning eller genom förslitning lämnas ingen garanti.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.

### 6. Tekniska data

ingång: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 v/min.

Aktuell produktinformation finns på vår hemsida <http://www.hartig-helling.de>

## Bruksanvisning

*Denne kraftige diskokulemotoren er produsert utelukkende for drift av våre høykvalitets H+H diskokuler.*

*Motoren kan bare brukes med 230 V vekselstrøm.*

### 1. Sikkerhets- og risikohenvísninger

- Les bruksanvisningen før start!
- Forsøk aldri å åpne utstyret.
- Utstyret er bare egnet for bruk innen dørs i lukkede, tørre rom.
- Reparasjoner må bare utføres av kvalifisert fagfolk.
- Ikke utsett utstyret for høye temperaturer, sterke vibrasjoner eller fuktighet.
- Må ikke monteres innenfor rekkevidde for barn eller dyr.

### 2. Montering av motor

1. Motoren skal kun benyttes til H+H speilkulen.
2. Før montering av motoren, forsikre deg om at underlaget er stabilt og ikke brennbart, for å unngå at motoren faller ned eller kan sette fyr på underlaget.
3. Bruk bunnen av huset som sjablon for å merke opp posisjon av borehullene.
4. Bor hull for monteringen og sett inn pluggene. Velg plugg etter type underlag (feste-materiell ikke inkludert i pakken) og skru fast motoren.
5. Pass på at det er nok plass mellom speilkulen og veggen.
6. Koble til slutt motoren til strømnettet (230 V vekselstrøm).

### 3. Montering av speilkule

1. Fest nøkkelringen på kjedet i hullet på midten av motorakslingen.
2. Forkort kjedet etter eget ønske. Pass på at det er nok avstand for å unngå skade fra en for lavt hengende speilkule.
3. Fest speilkulen til kjedet ved hjelp av den andre nøkkelringen på kjedet.

### 4. Deponeringsanvisninger

Brukte apparater, som er merket med det viste symbolet, skal ikke deponeres som restavfall (husholdningsavfall).



De skal leveres på en mottaksstasjon for brukte apparater (undersøk med kommunen. Eller de kan leveres til en elektro-butikk, f.eks. der de ble kjøpt. På den måten blir utstyret deponert på en miljøvennlig måte.

### 5. Vedlikehold og garantiansvar

Før eventuell rengjøring fjernes enheten fra andre komponenter, og bruk ikke sterke eller etsende rengjøringsmidler.

Enheden har gjennomgått en nøyaktig sluttkontroll.

Skulle du likevel ha en grunn til å klage, vennligst send enheten sammen med kjøpekvitteringen til oss.

Vi gir garanti inntil 2 år fra kjøpsdato.

For skader som skyldes feil håndtering, uriktig bruk eller slitasje har vi intet ansvar.

Vi tar forbehold om tekniske endringer.

### 6. Tekniske data

Ingang: 230 V AC, 50 Hz, 4 W, 5-6 omdreininger pr. minutt.

Aktuell produktinformasjon finner du på vår Internettside <http://www.hartig-helling.de>

## Käyttöohjeet

Tämä peilipallomoottori on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan valmistamiemme korkeatasoisten H+H - peilipallojen kanssa.

Moottori soveltuu käytettäväksi ainoastaan 230 V AC verkkovirralla.

### 1. Turvallisuusviitteet

- Lue käyttöopas ennen laitteen käyttöönottoa!
- Älä koskaan yritä avata laitetta.
- Laite soveltuu käytettäväksi ainoastaan kosteudelta suojatuissa sisätiloissa.
- Laitteen korjaustoimet saa uskoa vain pätevän ammattihenkilön tehtäväksi.
- Älä altista laitetta korkeille lämpötiloille, voimakkaalle tärinälle tai kosteudelle.
- Laitetta ei saa jättää lasten tai eläinten ulottuville.

### 2. Moottorin asentaminen

1. Moottoria saa käyttää ainoastaan H+H-tunnuksella varustettuihin peilipalloihin.
2. Varmista ennen moottorin asennusta, että asennuskohta on tukeva ja palamatonta materiaalia ja, että moottori ei voi pudota sen päältä.
3. Käytä kotolon pohjaa mallina ja merkitse alustaan reiät kotolon pohjan mukaan.
4. Poraa reiät ja asenna kiinnitystapit. Kiinnitystapit tulee valita asennusohjeen materiaalin mukaan (kiinnikkeet eivät sisälly toimituskokoonpanoon). Ruuvaa moottori kiinni.
5. Huolehdi siitä, että peilipallon ja seinän välin jää riittävästi tilaa.
6. Kytke moottori lopuksi verkkovirtaan (230 V AC).

### 3. Peilipallon asentaminen

1. Kiinnitä silmukka-avain sille tarkoitettuun reikään moottorin akselissa.
2. Lyhennä ketju haluamasi pituiseksi. Huolehdi siitä, että peilipalloja ei asenneta niin matalalle, että ne voisivat aiheuttaa tapaturmavaaran.
3. Kiinnitä peilipallo toisen silmukka-avaimen avulla ketjuun.

### 4. Hävitysohjeet

Kuvassa esitetyllä merkillä varustettuja tuotteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.



Ne on jätettävä käytettyjen laitteiden keräyspisteisiin (ota selvää paikkakunnallasi sijaitsevista keräyspisteistä) tai voit palauttaa ne siihen liikkeeseen, mistä ne on ostettu. Nämä tahot huolehtivat käytöstä poistettujen tuotteiden asianmukaisesta hävittämisestä.

### 5. Huolto ja takuu

Irrota laite muista komponentista ennen puhdistustoimen ryhtymistä. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita/-välineitä.

Laitteelle on valmistajan toimesta suoritettu perusteellinen lopputarkastus. Mikäli teillä kuitenkin on huomautettavaa ostamanne laitteen kunnosta, pyydämme teitä lähettämään ko. laitteen sekä ostokuitinne meille. Myöntämämme takuu on voimassa 2 vuotta ostopäivästä.

Emme kuitenkaan voi ottaa vastuuta vaurioista, jotka aiheutuvat huonosta käsittelystä, epäasianmukaisesta käytöstä tai kulumisesta. Varaamme oikeuden tehdä laitteeseen teknisiä muutoksia.

### 6. Tekniset tiedot

Tulo: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 U/min.

Uusimmat tuotetiedot löydätte internet-sivuiltamme osoitteesta: <http://www.hartig-helling.de>

## Manual de Instruções

**Este robusto motor para bolas espelhadas foi concebido exclusivamente para o accionamento das nossas bolas de espelhos H+H. O motor apenas está indicado para uma ligação a corrente de 230 V AC.**

### 1. Instruções de Segurança e Indicações de Perigo

- Ler o Manual de Instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento!
- Nunca tentar abrir o aparelho.
- O aparelho foi concebido para ser utilizado unicamente no interior de espaços fechados e isentos de humidade.
- Eventuais reparações do aparelho apenas poderão ser efectuadas por técnicos especializados.
- Não expor o aparelho a temperaturas elevadas, vibrações fortes ou humidade.
- Não instalar ao alcance de crianças e animais.

### 2. Montagem do motor

1. Utilize o motor exclusivamente para a esfera espelhada própria H+H.
2. Antes da montagem do motor, certifique-se de que o espaço onde o vai instalar não é inflamável, para excluir uma possível queda do motor ou um incêndio nessa superfície.
3. Utilize o fundo do invólucro como molde para marcar o lugar dos orifícios na superfície de montagem.
4. Perfure os orifícios e introduza as buchas. Escolha as buchas, dependendo da superfície onde vai fazer a montagem (o material de fixação não está incluído) e aperte firmemente o motor.
5. Certifique-se de que existe espaço suficiente entre a esfera espelhada e as paredes.
6. Por fim, ligue o motor à corrente eléctrica (230 V AC).

### 3. Montagem da esfera espelhada

1. Fixe a argola de chaves no orifício previsto para o efeito, situado no meio do eixo do motor.
2. Diminua o comprimento da corrente conforme desejar. Certifique-se de que existe uma distância suficiente para excluir o perigo de

lesões, causadas por uma esfera espelhada colocada demasiado em baixo.

3. Aperte a esfera espelhada com a segunda argola de chaves na corrente.

### 4. Aviso para a eliminação de resíduos

Os aparelhos velhos munidos do símbolo indicado não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico.



Esses componentes e equipamentos têm que ser entregues num centro de recolha de aparelhos velhos (informe-se junto das autoridades da sua freguesia ou município) ou no vendedor onde adquiriu o respectivo equipamento. Essas entidades supracitadas encarregar-se-ão da eliminação compatível com o meio ambiente.

### 5. Limpeza e Garantia

Antes de limpar o aparelho, desligue-o de outros componentes, se for o caso, e não utilize produtos de limpeza agressivos. O aparelho foi submetido a um rigoroso controlo final. No entanto, se tiver alguma reclamação, envie-nos o aparelho com o talão de compra. Oferecemos uma garantia de 2 anos a partir da data de compra.

Em caso de danos causados por uma manipulação imprópria, uma utilização inadequada ou estragos, não oferecemos qualquer garantia. Reservamo-nos o direito a procedermos a alterações técnicas.

### 6. Dados Técnicos

Entrada: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 R/min.

Para obter informações actualizadas sobre produtos, consulte a nossa página na Internet <http://www.hartig-helling.de>

## **Kullanım talimatı**

**Bu dayanıklı ayna küresi motoru yalnızca firmamız tarafından üretilen H+H ayna kürelerinde kullanılmak üzere hazırlanmıştır.**

**Motor yalnızca 230 V AC elektriğe bağlamak için uygundur.**

### **1. Emniyet ve tehlike ile ilgili açıklamalar**

- Cihazı ilk işletime almadan önce kullanma talimatını okuyunuz!
- Cihazı asla açmaya çalışmayınız.
- Cihaz yalnızca kapalı ve kuru alanlardaki işletimler için tasarlanmıştır.
- Tamir işleri mutlaka konunun uzmanı olan yetkili kişiler tarafından yapılmalıdır.
- Cihazı yüksek sıcaklıktaki ortamlara, güçlü titreşimlere ya da ıslak yerlere koymayınız.
- Çocukların ve hayvanların ulaşabileceği yerlere asla koymayınız.

### **2. Motorun montajı**

1. Motoru yalnızca H+H için tasarlanan aynalı küreler için kullanınız.
2. Motorun düşmesi ya da altındaki zeminin yanması olasılığını ortadan kaldırmak için motorun montajından önce zeminin sabit ve yanmaya karşı dayanıklı olduğundan emin olunuz.
3. Gönderim taban kısmını şablon olarak kullanınız ve delikleri zeminine bunun üzerinden açınız.
4. Delikleri açınız ve içine dübelleri koyunuz. Zeminin özelliğine göre uygun dübel seçimi yaparak (tespit malzemesi teslimat kapsamına dahil değildir) motoru tespit ediniz.
5. Lütfen ayna küre ile duvar arasında yeterince yer olmasına dikkat ediniz.
6. Son olarak motorun fişini elektrik prizine takınız (230 V AC).

### **3. Aynalı kürenin montajı**

1. Anahtar halkayı bunun için öngörülen motor aksının ortasındaki deliğe tespit ediniz.
2. Zinciri isteğiniz uzunluğa göre kısaltınız. Düşük seviyeye asılmış ayna küresi nedeniyle meydana gelebilecek yaralanmaları engellemek amacıyla, yeterince mesafe bırakılmasına emin olunuz.

3. Ayna küresini ikinci anahtar halkanın yardımıyla zincire tespit ediniz.

### **4. Tasfiye talimatı**

Resimdeki sembol ile işaretlenmiş eski cihazlar, ev çöpü ile birlikte atılmamalıdır.



Bunları, eski cihaz toplama merkezlerine (lütfen bölge yetkililerine danışın) veya pilleri satın aldığınız satıcıya vermelisiniz. Bunlar özel çöpleri çevre dostu bir şekilde tasfiye ederler.

### **5. Bakım ve Garanti**

Cihazı yıkamadan önce diğer muhtemel bileşenlerden ayırın ve lütfen agresif temizleyiciler kullanmayın. Cihaz itinalı bir şekilde son kontrolden geçirildi. Buna rağmen herhangi bir zorlukla karşılaşsanız, satın alma fişi ile birlikte cihazı bize gönderin. Satış tarihinden itibaren 2 yıllık bir garanti veriyoruz. Yanlış tutma, tekniğine uygun olmayan kullanım veya aşınma nedeniyle ortaya çıkan hasarlar için sorumluluk almamız. Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

### **6. Teknik veriler**

Akım girişi: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 devir/dak.

Ürünlerle ilgili güncel bilgileri internet sayfamızdan bulabilirsiniz: <http://www.hartig-helling.de>

## **Návod na obsluhu**

**Tento robustní motor pro zrcadlové koule je vyroben výlučně pro pohon našich kvalitních kulových zrcadel H+H. Motor je vhodný jen pro připojení na 230 V AC.**

### **1. Bezpečnostní pokyny a upozornění**

- Před uvedením do provozu si přečtěte návod na použití!
- Nikdy se nepokoušejte zařízení otevřít.
- Zařízení je vhodné jen pro použití v suchých uzavřených prostorech.
- Opravy může provádět jenom kvalifikovaný personál.
- Přístroj nevystavujte vysokým teplotám, silným vibracím nebo vlhkosti.
- Nevystavujte v dosahu dětí nebo zvířat.

### **2. Montáž motoru**

1. Používejte motor výlučně pro originální zrcadlové koule H+H.
2. Před montáží motoru se přesvědčte, zda podklad je pevný a nehořlavý, abyste vyloučili možnost, že motor spadne nebo se podklad vznítí.
3. Použijte spodek pouzdra jako šablonu a přeneste otvory na podklad.
4. Vyrtejte díry a zabudujte do nich hmoždinky. Vyberte si takové hmoždinky, jež budou vhodné pro daný podklad (upevňovací materiál není zahrnut v dodávce) a motor pevně přišroubujte.
5. Dbejte prosím na to, aby mezi zrcadlovou kouli a stěnamí byl dostatek místa.
6. Nakonec připojte motor k elektrické síti (230 V stř.).

### **3. Montáž zrcadlové koule**

1. Do k tomu určeného otvoru uprostřed osy motoru upevněte závěsný kroužek.
2. Zkrátte řetěz podle vlastní představy. Dbejte prosím na dostatečný odstup, aby se vyloučilo nebezpečí poranění příliš nízkou zavěšenou zrcadlovou kouli.
3. Pomocí druhého závěsného kroužku upevněte zrcadlovou kouli na řetěz.

### **4. Pokyn pro likvidaci**

Staré přístroje, označené vyobrazeným symbolem, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.



Musíte je odevzdat do sběrného dvora pro staré přístroje (informujte se prosím ve Vaší obci) nebo u Vašeho obchodníka, u něhož jste je koupil. Ti mají na starosti jejich ekologickou likvidaci.

### **5. Údržba a záruka**

Žárovku před čištěním odpojte od jiných komponentů a na čištění nepoužívejte agresivní čisticí látky. Žárovka byla podrobena přísné výstupní kontrole. Vznikne-li přesto důvod pro reklamaci, zašlete nám žárovku spolu s dokladem o zaplacení. Na výrobek poskytujeme 2 roční záruku od datu prodeje. Neručíme za škody způsobené nesprávnou manipulací, používáním anebo opotřebením. Technické změny vyhrazeny.

### **6. Technické parametry**

Vstup: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 ot/min.

Jakékoliv informace o produktech najdete na naší internetové stránce <http://www.hartig-helling.de>



## **Návod na obsluhu**

**Tento robustný motor pre zrkadlové gule je vyrobený výlučne pre pohon našich kvalitných guľových zrkadiel H+H. Motor je vhodný len na pripojenie na 230 V AC.**

### **1. Bezpe nostné pokyny a upozornenia**

- Pred uvedením do prevádzky si pre itajte návod na použitie!
- Nikdy sa nepokú ajte zariadenie otvoriť.
- Zariadenie je vhodné len na použitie v such ch uzavret ch priestoroch.
- Opravy môže vykonáva len kvalifikovan personál.
- Prístroj nevystavujte vysok m teplotám, siln m vibráciám alebo vlhkosti.
- Nevystavujte v dosahu detí alebo zvierat.

### **2. Montáž motora**

1. Motor používajte výlučne pre H+H otáčavé guľové zrkadlacie súpravy.
2. Pred montážou motora sa presvedčte, či stojí na pevnom, teplovzdornom podloží, aby ste mohli vylúčiť spadnutie motora alebo vznietenie podložia.
3. Použite základňu telesa ako šablónu a preneste vrty na podložie.
4. Vrtajte diery a použite príchytky. Príchytky vyberte podľa podložia (táto súprava neobsahuje upevňovací materiál) a pripevnite motor.
5. Dbajte na to, aby medzi otáčavou zrkadliacou guľou a stenami bol dostatočný priestor.
6. Napokon pripojte motor na elektrickú sieť (230 V AC).

### **3. Montáž otáčavej zrkadlaciej gule**

1. Pripevnite kľúčový prstenec do naplánovanej diery v strede motorovej osi.
2. Skrátte reťaz podľa Vášho želania. Dbajte pritom na dostatočný odstup, aby ste mohli vylúčiť nebezpečenstvo úrazu v dôsledku prínízko zavesenej otáčavej zrkadlaciej gule.
3. Pripevnite otáčavú zrkadliacu guľu s pomocou druhého kľúčového prstenca na reťazi.

### **4. Pokyn pre likvidáciu**

Staré prístroje označené uvedeným symbolom sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom.



Musíte ich odovzdať na zbernom mieste starých prístrojov (informujte sa prosím na Vašom obecnom úrade) alebo u predajcu, u ktorého ste daný výrobok kúpili. Týmto sa zabezpečí ekologická likvidácia.

### **5. Údržba a záruka**

Pred čistením žiarovku odpojte od iných komponentov a na čistenie nepoužívajte agresívne čistiadlá. Žiarovka prešla prísnou výstupnou kontrolou. Ak by napriek tomu vznikol dôvod na reklamáciu, zašlite nám žiarovku spolu s dokladom o kúpe. Na výrobok poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu predaja. Neručíme za škody vzniknuté nesprávnou manipuláciou, používaním alebo opotrebovaním. Technické zmeny vyhradené.

### **6. Technické parametre**

Vstup: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 ot/min.

Aktuálne informácie o produktoch nájdete na našej internetovej stránke <http://www.hartig-helling.de>

## **Navodilo za uporabo**

**Ta močan motor za zrcalne krogle je izdelan izključno za poganjanje naših visokokakovostnih H+H-zrcalnih krogel. Motor je prikladen le za priključitev na 230 V AC.**

### **1. Napotek o varnosti in nevarnosti**

- Pred zagonom preberite navodilo za uporabo!
- Naprave nikoli ne poskušajte odpirati.
- Naprava je prikladna le za uporabo znotraj zaprtih suhih prostorov.
- Popravila sme izvajati le kvalificirano strokovno osebe.
- Naprave ne izpostavljajte visokim temperaturam, močnim tresljajem ali vlagi.
- Ne postavljajte je v bližino otrok in živali.

### **2. Montaža motorja**

1. Motor uporabljajte izrecno za H+H zrcalne krogle.
2. Pred montažo motorja se prepričajte, da je podlaga trda in da ni vnetljiva ter na tak način izključite možno prevračanje motorja ali vnetje podlage.
3. Dno ohišja uporabite kot šablono in vrtno prenesite na podlago.
4. Prevrtajte luknje in vstavite vložke. Odvisno od podlage izberite ustrezne vložke (material za pritrdjevanje ni zajet z obsegom dostave) in pritegnite motor.
5. Pazite, da se izmed zrcalne krogle in sten nahaja dovolj mesta.
6. Na koncu motor povežite z električnim omrežjem (230 V AC).

### **3. Montaža zrcalne krogle**

1. Obroček za ključ pritrđite v za to predvideno vrtno v sredini gredi motorja.
2. Verigo skrajšajte po lastni želji. Pazite na dovolj razdalje, da se izključí nevarnost poškodb zaradi prenizko obešene zrcalne krogle.
3. Zrcalno kroglo pritrđite s pomočjo drugega obroča za ključ na verigi.

### **4. Navodilo za odstranjevanje odpadkov**

Starih strojev, ki so označeni s prikazanim simbolom, se ne sme odstranjevati s hišnimi odpadki.



Morate jih oddati na zbirališče za stare stroje (informacije lahko dobite v vaši občini) ali prodajcu, pri kateremu ste jih kupili. Poskrbeli bodo za okolju prijazno odstranjevanje.

### **5. Nega in garancija**

Stroj po potrebi pred čiščenjem ločite od drugih komponent in ne uporabljajte jedkih čistil. Pri stroju je bila opravljena skrbna končna kontrola. Če kljub temu imate razlog za reklamacijo, pošljite nam stroj z originalnim računom. Dajemo 2-letno garancijo od datuma nakupa. Ne prevzemamo odgovornosti za škodo, ki so nastale zaradi nepravilnega rokovanja, nestrokovne uporabe ali izrabe. Pravice do tehničnih sprememb so pridržane.

### **6. Tehnični podatki**

Vhod: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 obr/min.

Aktuálne informácie o izdelku lahko nájdete na našej spletní stráni <http://www.hartig-helling.de>

## Instrukcja obsługi

Ten solidny silnik napędzający kule lustrzane jest produkowany wyłącznie w celu pracy z naszymi wysokiej jakości kulami szklanymi H+H.

Silnik ten jest przeznaczony jedynie do podłączenia 230 V AC.

### 1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz możliwości zagrożeń

- Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi!
- Nigdy nie otwierać urządzenia.
- urządzenie nadaje się jedynie do użytku w zamkniętych i suchych pomieszczeniach.
- Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez wykwalifikowany personel.
- urządzenie nie może pracować w wysokich temperaturach, silnych wibracjach oraz wilgoci.
- Nie umieszczać urządzenia w zasięgu działania dzieci i zwierząt.

### 2. Montaż silnika

1. Używaj silnika wyłącznie z kulami lustrzanymi typu H+H.
2. Przed montażem silnika sprawdź, czy podłoże jest twarde i czy nie jest palne, aby zapobiec spadnięciu silnika lub zapaleniu się podłoża.
3. Użyj dna obudowy jako wzoru, tak aby otwory w podłożu były w odpowiednich miejscach.
4. Wywierć otwory i umieść w nich kotki. Kotki należy dopasować do rodzaju podłoża, a następnie przykręcić silnik (elementy mocujące nie są dostarczane razem z zestawem).
5. Zachowaj wystarczający odstęp pomiędzy kulą a ścianami.
6. Podłącz silnik do zasilania (230 V AC).

### 3. Montaż kuli lustrzanej

1. Przymocuj kółko łączące, zaczepiając je w odpowiednim otworze znajdującym się pośrodku osi silnika.
2. Skróć łańcuszek odpowiednio do potrzeb. Zachowaj odpowiedni odstęp, tak aby uniknąć niebezpieczeństwa spowodowania obrażeń przez zbyt nisko zawieszoną kulę.

3. Za pomocą drugiego kółka przymocuj kulę do łańcuszka.

### 4. Wskazówka dotycząca usuwania odpadów

Zużyte urządzenia, które oznaczone są podanym na rysunku symbolem, nie mogą być usuwane wraz z odpadami domowymi.



Powinny być one oddane w punkcie odbioru starych urządzeń (Prosimy o poinformowanie się w urzędzie gminy) lub u sprzedawcy, u którego zostały one nabyte. Zostaną one tam usunięte w sposób przyjazny dla środowiska.

### 5. Pielęgnacja i gwarancja

Jeśli to konieczne przed czyszczeniem oddzielić urządzenie od innych urządzeń. Prosimy nie stosować agresywnych środków czyszczących. Urządzenie zostało poddane dokładnej kontroli końcowej. W razie zaistnienia podstaw do reklamacji, prosimy o przestanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu. Zapewniamy naszą gwarancyjne na okres 2 lat od daty zakupu. Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia lub zużycia nie ponosimy odpowiedzialności. Zmiany techniczne zastrzeżone.

### 6. Dane techniczne

Wejście: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 obr./min.

Aktualne informacje o produkcie znajdziesz na stronie internetowej <http://www.hartig-helling.de>

## Instrucțiuni de folosire

Acest motor robust pentru globuri cu oglinzi este conceput exclusiv pentru a fi folosit cu globurile noastre cu oglinzi H+H, de calitate superioară. Motorul poate fi conectat doar la o sursă de curent alternativ de 230 V.

### 1. Observații referitoare la siguranță și pericole

- Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi echipamentul!
- Nu încercați să deschideți echipamentul.
- Echipamentul poate fi folosit doar în spații închise, uscate.
- Reparațiile vor fi executate doar de către personal calificat.
- Nu expuneți echipamentul la temperaturi înalte, vibrații puternice sau umiditate.
- Nu amplasați echipamentul în zone unde poate fi atins de copii sau animale.

### 2. Montarea motorului

1. Utilizați motorul în mod exclusiv pentru sfera cu oglinzi produsă de firma H+H.
2. Alegeți o bază de montare solidă și neinflamabilă, pentru a exclude eventualitatea desprinderii și căderii motorului sau a supraîncălzirii și aprinderii bazei de montare a acestuia.
3. Folosiți baza carcasei ca șablon și înșernați punctele pentru găurile bazei de montare.
4. Efectuați găurile și introduceți diblurile. Alegeți diblurile corespunzătoare în funcție de baza de montare (elementele de fixare nu sunt incluse în setul livrat) și fixați motorul prin înșurubare.
5. Atenție! Lăsați loc suficient între sfera cu oglinzi și pereți.
6. În final, conectați motorul la curent electric (230 V AC).

### 3. Montarea sferei cu oglinzi

1. Fixați inelul de legătură în gaura corespunzătoare în mijlocul axului motorului.
2. Ajustați lungimea lanțului conform propriei preferințe. Atenție! Montați sfera cu oglinzi la o distanță suficient de mare de sol, pentru a evita eventuale accidente.

3. Fixați sfera cu oglinzi pe lanț cu ajutorul celui de-al doilea inel de legătură.

### 4. Indicație de eliminare a deșeurilor

Aparatele vechi marcate cu simbolul din figură nu se vor arunca în gunoii menajer.



Aceste articole trebuie duse la un centru de colectare a aparatelor vechi (pentru mai multe informații apelați la autoritățile locale) sau pot fi returnate comerciantului de unde le-ați cumpărat. În acest mod se asigură eliminarea bateriilor și a acumulatorilor într-un mod ecologic.

### 5. Întreținere și garanție

Înainte de curățare, decupați corpul de iluminat de la eventuale componente auxiliare. Nu utilizați agenți de curățare agresivi. Corpul de iluminat a fost supus unui minuțios control calitativ. În cazul în care totuși aveți reclamații, trimiteți-ne aparatul și factura de cumpărare. Aparatul are o garanție de 2 ani de la data cumpărării. Nu preluăm răspunderea pentru pagube cauzate prin întrebuintare incorectă și necorespunzătoare sau uzură. Ne rezervăm dreptul pentru posibile modificări tehnice.

### 6. Date tehnice

Intrare: 230 V c.a., 50 Hz, 4 W; 5-6 rpm.

Informații actuale despre gama noastră de produse găsiți pe pagina noastră de Internet la adresa <http://www.hartig-helling.de>

## **Használati utasítás**

**Ez a robosztus motor kizárólag az általunk gyártott H+H tükörgömb forgatására szolgál.**

**A motor kizárólag 230 V váltóárammal működik.**

### **1. Biztonsági és balesetvédelmi előírás**

- Az üzembe helyezés előtt, kérjük, figyelmesen olvass el a készülékhez mellékelt használati útmutatót.
- Semmilyen esetben se próbálja meg felnyitni a készüléket.
- A készülék csak zárt, száraz helyen használható.
- Javításokat csak hozzáértő szakember végezhet.
- Ne tegye ki a készüléket magas hőmérsékletnek, erős rezgésnek vagy nedvességnek.
- Ne hagyja a készüléket gyermekek vagy állatok közelében.

### **2. A motor felszerelése**

1. Ez a motor kizárólag H+H gyártmányú tükörgömbhöz használható.
2. A motor felszerelése előtt ellenőrizze a szerelési felületet annak szilárdsága és éghetősége szempontjából, hogy ezzel kizárhassa a motor leesésének vagy a környezeti kigyulladásának lehetőségét.
3. Használja sablonként a burkolatját a furatok elkészítéséhez.
4. Készítse el a furatokat és helyezze be a tipiket. Használjon a szerelési felületnek megfelelő tipiket. (A szett nem tartalmaz rögzítő elemeket.) Ezután rögzítse a helyére a motort.
5. Ügyeljen arra, hogy a tükörgömb és a falak között elegendő hely maradjon.
6. Végül csatlakoztassa a motort az elektromos hálózathoz (230 V váltó áram).

### **3. A tükörgömb felszerelése**

1. Helyezze a kulcskarikát az erre kialakított furatba, a motortengely középen.
2. Vágja a láncot kívánásának megfelelő hosszúságúra. Ügyeljen arra, hogy a lánc kellő hosszúságú legyen, egy túl alacsonyan függő tükörgömb balesetet okozhat!

3. Rögzítse a tükörgömböt a másik kulcskarika segítségével a láncra.

### **4. Mi a teendő a tönkrement készülékekkel?**

Azokat a tönkrement készülékeket, amelyek a fenti szimbólummal vannak ellátva, nem szabad a szemétkébe dobni.



Adjuk ezeket a kiszalagolt termékeket az erre kijelölt tönkrement készülék gyűjtőhelyeken (kérjük, érdeklődjön lakóhelyén) vagy abban az üzletben, ahol az adott terméket vásárolta. Itt gondoskodnak a megfelelő elszállításról s a környezetbarát újrahasznosításról.

### **5. Karbantartás és garancia**

Tisztítás előtt válassza le a készüléket más összetevőktől, s a tisztításhoz ne használjon túl erős hatású tisztítószert.

A készülék gondos műszaki ellenőrzésnek vetették alá. Ha azonban mégis valamilyen kifogást talál, s reklamálni kíván, kérjük, küldje vissza hozzánk a készüléket annak számlájával együtt. A vásárlás időpontjától számítva 2 évig vállalunk jótállást a készülékre. Nem biztosítunk garanciát a készülék olyan sérülései esetében, amelyek hibás használatra, szakszerűtlen kezelésre vagy a készülék használódására vezethetők vissza. A technikai változtatások jogát fenntartjuk.

### **6. Műszaki adatok**

Bemenet: 230 V váltóáram, 50 Hz, 4 W;  
5-6 U/min.

A termékünkkel kapcsolatos legfrissebb információk honlapunkon: <http://www.hartig-helling.de> találhatóak.

## **Ödönigies chíráshis**

**Autós ó antheiktós kinethíras katoptrikhís sfairás ehí kataskuasatí apokleistiká gia th leitourgía ton ártshis poiótithas H+H-katoptrikón sfairón mas. O kinethíras ishíuí móno gia súndesh me 230 V AC.**

### **1. Ödönigies gia thn asfáleia kai thn asporhí kinónón**

- Prin thn énarhí leitourgías diábaté tis ödönigies chírásh!
- Mhn prosapathíte poté na anoíxete thn suokeuή.
- H suokeuή problépetai móno gia chírásh se kleistous stegnouús hōrouς.
- Oi episkeués tha prépei na gínontai móno apó ezeidikeuémō eidikō prosōpikō.
- Mhn ekbétete th suokeuή se ushíléς thermokrasíes, ishuphrés donhóshis kai ugrasía.
- Mhn thn topothetíte κοντά se paidiá kai zōa.

### **2. Egkatástash tou kinethíras**

1. Chreioupoieíte thn kinethíra apokleistiká gia tis H+H sfairés kathréfthi.
2. Prin thn egkatástash tou kinethíras bebaiōthíte na stathéro, mh eufalecto upédaforos, gia na apokleistete to endehghono ptwshs tou kinethíras h anárfekhshs tou upedáfouς.
3. Chreioupoíhshite thn bsh tou perihlímataς ως kaλoúpi kai metaférete tis trúpes sto upédaforos.
4. Kánte thn trúpes kai topothetíte ta oúpa. Análogo me to upédaforos tha prépei na epiléxete kai ta antístoicha oúpa (ulaká steréwshs de symperilambánontai sth suokeuasía) kai na bidwshete thn kinethíra kalá.
5. Prosdéxete parakalw óste na upárhge arketós hōros anámessa apó th sfaira kathréfthi kai tous toúχous.
6. Sündéshite sto téλος thn kinethíra me to hlektrikō diktio (230 V AC).

### **3. Egkatástash ths sfairás kathréfthi**

1. Sterewóshite thn daktylio-kleidi sthν problepómehν trúpa sto méso tou áxona tou kinethíras.

2. Kánte thn alusída pio mikrē análogo me thn epithímia sas. Prosdéxete parakalw óste na upárhge arketή apóstash, gia na apokleistete énas kίνδunos traumatismoú apó mia polú hāmhlá topothetēmēnē sfaira kathréfthi.
3. Sterewóshite th sfaira kathréfthi me thn bohtheía tou deútērou daktyliou-kleidi sthν alusída.

### **4. Συμβουλή διάtheshs**

Palies suokeués, oi opoies éχoun epishmanthéi parakalw sthν kinóthrá sas) h ston émporo sas apó ton opoío tis promhtheutíhgate. Autoi fronitízoun gia mia filiká pros to peribállon diáthesh touς.



Θa prépei na ta paradwshete se énan hōro syngkéntrwshs palión suokeuón (enhmewrothéite parakalw sthν kinóthrá sas) h ston émporo sas apó ton opoío tis promhtheutíhgate. Autoi fronitízoun gia mia filiká pros to peribállon diáthesh touς.

### **5. Súnthrhsh kai egghúshh**

Hōriste eán chreiasíte th suokeuή prin thn katharísate apó ta álla exarthmata kai mh chreioupoieíte sklhra asporimmatiká. H suokeuή upéstei énan proseggmō telikō élegcho. Sthν peripwtsh pou exakolouθεί na upárhge λόγος kai éxete parápōno aspoiteíte mas th suokeuή maí me thn anódexh plhrwshs. Paréchoume egghúsh 2 etwón apó thn hmeromhnia ths agoras. Gia thmies pou proexhíthkan apó láthos chreioímō, akatállhli chírásh h fthora den anaglaibnoume kamía emthnh. Kراتoúme to dikaiwma gia tehnikés allagés.

### **6. Tehniká stoixeía**

Eioσδος: 230 V AC, 50 Hz, 4 W; 5-6 U/min.

Nées plhrwforíes gia to prwín tha bréite sthν hlektronikh topothéia mas <http://hartig-helling.de>



## Руководство по эксплуатации

Этот устойчиво работающий двигатель изготавливается исключительно для вращения наших зеркальных шаров H+N, отвечающих высоким стандартам качества. Двигатель рассчитан на подключение к сети переменного тока напряжением 230 В.

### 1. Безопасность эксплуатации и источники опасности

- Перед пуском ознакомьтесь с руководством по эксплуатации!
- Ни в коем случае не пытайтесь вскрыть установку.
- Установка предназначена для использования только в закрытом сухом помещении.
- Ремонт должен производиться только квалифицированными специалистами.
- Не подвергайте установку воздействию высокой температуры, сильной вибрации или влаги.
- Не устанавливайте в пределах досягаемости детей и животных.

### 2. Монтаж двигателя

1. Используйте двигатель только для оригинальных зеркальных шаров H+N.
2. Перед монтажом двигателя убедитесь в том, что он монтируется на прочное, невоспламеняемое основание. Это важно для предотвращения возможного падения или воспламенения основания.
3. Используйте дно корпуса в качестве шаблона и перенесите отверстия на основание.
4. Просверлите отверстия и вставьте дюбели. Подберите подходящие для основания дюбели (крепежный материал не входит в объем поставки) и хорошо прикрутите двигатель.
5. Следите за тем, чтобы было достаточно места между зеркальным шаром и стенами.
6. В заключение подключите двигатель к сети (230 V AC).

### 3. Монтаж зеркального шара

1. Закрепите кольцо для ключей в предусмотренном отверстии в середине оси двигателя.
2. Укоротите цепь по своему желанию. Обеспечьте достаточный интервал, чтобы слишком низко подвешенный зеркальный шар не нанес травмы.
3. Закрепите зеркальный шар на цепи с помощью второго кольца для ключей.

### 4. Указание по устранению отходов

Старые приборы, которые обозначены изображенным символом, нельзя утилизировать с обычным мусором.



Вы должны сдать их в места приема старых приборов (пожалуйста, поинтересуйтесь в местном органе власти) или в тот магазин, где Вы их приобрели. Они позаботятся об экологически чистой утилизации.

### 5. Техобслуживание и гарантия

При необходимости перед чисткой отсоединяйте прибор от других компонентов. При этом не допускается использование агрессивных чистящих средств.

Прибор прошел тщательное приемочное испытание. Если, тем не менее, у Вас возникнут основания для претензий, прибор необходимо нам вернуть вместе с квитанцией. Мы предоставляем гарантию 2 года со дня продажи.

Мы не несем ответственности за повреждения, ставшие следствием неправильного обращения, нарушений в эксплуатации или износа. Предусмотрены изменения в конструкции.

### 6. Технические характеристики

Вход: 230 В перем. тока, 50 Гц, 4 Вт;  
5-6 об./мин.

Обновляемая информация о продукции находится на нашей странице в Интернете по адресу <http://www.hartig-helling.de>